

ÉDITORIAL



M. Marc Ungeheuer
Secrétaire général
Ministère des Affaires
étrangères et européennes

Monsieur Marc Ungeheuer est depuis le 15 Janvier 2014 Secrétaire Général du Ministère des Affaires Étrangères et Européennes. Après ses études à la Sorbonne, université de PARIS 1 et ensuite à l'institut des études politiques de PARIS. En 1988 Monsieur Ungeheuer a rejoint le Ministère des Affaires Étrangères. Au cours de sa brillante carrière de Diplomate, Monsieur Ungeheuer fut successivement ambassadeur près la République Populaire de Chine, près le Royaume de Thaïlande, ambassadeur, chef de la Délégation de l'Union Européenne à Singapour et enfin ambassadeur au Japon avant de prendre le secrétariat général du Ministère des Affaires Étrangères.

Je suis particulièrement honoré d'avoir l'opportunité de m'adresser dans cet éditorial aux Anciens de la NSPA et à tous les lecteurs de l'Echo de l'ADAN.

C'est un honneur pour le Luxembourg de pouvoir accueillir la NSPA, l'agence la plus importante de l'OTAN qui emploie plus de 1100 personnes à Capellen. Sa mission de fournir le soutien en matière de maintien en condition opérationnelle, de maintenance et de logistique pour les systèmes d'armes, tout en assurant aussi la logistique opérationnelle et d'autres services au bénéfice des pays et de l'Alliance dans son ensemble, est essentielle pour notre pays.

En tant que pays hôte, le Luxembourg fait tout son possible pour assurer les meilleures conditions de vie et de travail possibles aux agents de la NSPA. Nous sommes fiers de pouvoir accueillir à Luxembourg des experts de renommée et leurs familles, qui participent à la vie sociale dans notre pays et dont les enfants sont souvent scolarisés dans les écoles luxembourgeoises. Je considère les nombreux agents internationaux comme un enrichissement certain pour la société luxembourgeoise.

Je me félicite encore de la coopération exemplaire avec les dirigeants de la NSPA et des contacts faciles et chaleureux avec tous les agents que mes collaborateurs et moi-même rencontrons régulièrement. Cette coopération reste exemplaire dans des moments agréables comme dans des périodes plus difficiles, telles que nous les avons connus récemment. La sécurité du site de la NSPA revête d'ailleurs une importance primordiale pour le gouvernement

luxembourgeois. J'ai le plaisir de m'adresser à vous à un moment particulièrement important pour notre pays, à quelques semaines du début de la présidence de l'Union européenne. De juillet à décembre 2015, le Luxembourg assurera en effet pour la 12e fois la Présidence tournante du Conseil de l'Union européenne. Le Conseil de l'UE est l'instance où se réunissent les ministres des gouvernements de chaque pays membre de l'Union européenne pour adopter des actes législatifs et coordonner les politiques. Assurer la présidence du Conseil de l'UE signifie, entre autres, de planifier et de présider les sessions du Conseil des ministres et une série de réunions de ses instances préparatoires. Le Luxembourg, en tant que future présidence, veillera au déroulement harmonieux du processus législatif ainsi qu'à une bonne coopération entre les États membres.

Je tiens à vous assurer que mes collaborateurs et moi-même restons à votre écoute et espérons pouvoir continuer l'échange avec les anciens et actuels collaborateurs de l'OTAN dans le futur.

Comité de rédaction :
Olivier Guidetti, Michel Saudrais, Danielle Degrotte, Isabelle Warschburger, Christiane Baretti, Tim Crosby

Impression : NSPA AA reproduction

Conception-mise en page :
Déborah Grunenwald

EDITORIAL



Mr Marc Ungeheuer
General Secretary
of the Ministry of Foreign
and European Affairs

Mr Marc Ungeheuer is General Secretary of the Ministry of Foreign and European Affairs since 15 January 2014. After his studies at the Sorbonne, (université de PARIS 1), and then at the PARIS Institute of Political Studies, in 1988 Mr Ungeheuer joined the Ministry of Foreign Affairs. During his brilliant diplomatic career, Mr Ungeheuer was successively Ambassador to the Popular Republic of China, the Kingdom of Thailand, Ambassador and Chief of the European Union Delegation to Singapore and finally Ambassador to Japan before taking over as General Secretary of the Ministry of Foreign Affairs.

I am particularly honoured to have the opportunity to address former NSPA staff and all NOBA Echo readers in this editorial.

It is an honour for Luxembourg to be able to host the NSPA, NATO's largest Agency, which employs more than 1100 staff in Capellen. Its mission of providing support regarding maintenance in operational condition, maintenance and logistics services for weapon systems, as well as in providing operational logistics and other services to nations and to the Alliance as a whole, is essential for our country.

As host nation, Luxembourg does all it can to ensure the best living and working conditions for NSPA staff. We are proud to be able to welcome to Luxembourg renowned experts and their families, who participate in the social life of in our country and whose children often attend Luxembourg's schools. I consider those many international civil servants as a definite enrichment of Luxembourg's society.

I am also very pleased with the exemplary cooperation with NSPA management and with the easy and warm contact that my colleagues and I regularly enjoy with all staff.

This cooperation remains exemplary in the good times as well as in those more difficult periods, such as that which we have known recently. Moreover the security of the NSPA site is of essential importance to the Luxembourg Government. I have the pleasure of addressing you at a particularly important moment for our country, a few weeks before the start of the presidency of the European Union. Indeed from July to December 2015, for the twelfth time Luxembourg

takes on the rotating presidency of the Council of the European Union. The Council of the EU is the authority where government ministers from each European Union member country meet to adopt legislative acts and to coordinate policies. To ensure the presidency of the EU Council means, amongst other things, planning and chairing the sessions of the Council of Ministers and a series of meetings of its preparatory authorities. Luxembourg, as future Chair, will watch over the harmonious progress of the legislative process as well as over the good cooperation between member states.

I am keen to assure you that my staff and I remain attentive and hope to be able to continue the dialogue with former and active staff of NATO in the future.

Adress :
NSPA NOBA/ADAN L-8302 Capellen
Luxembourg

By e-mail:
oldboys@noba-adan.net

Web site : www.noba-adan.net

Comité

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nouveau membre élu au comité: Mariette Toussaint qui de 1970 à 1978 a travaillé à la division des Achats. Nous nous réjouissons d'accueillir Mariette au sein de notre comité.

ADAN, COMITÉ EXÉCUTIF



Olivier Guidetti
Chairman / Président
Tél. 00 352 30 00 55



Isabelle Warschurger
Secretary / Secrétaire
Tél. 00 352 691 203 204



Tim Crosby
Member / Membre



Jean-Marie Seleck
Treasurer / Trésorier

Marc Heiderscheid
Member / Membre



Danielle Degrotte
Member / Membre



Rüdiger Gerber
Consultant



Christine Baretti
Member / Membre



Jos Berg
Consultant

Actualités

Luxembourg en quelques chiffres au 31/12/2014

L'écho n°8 vous informait sur la diversité de la population qui réside et travaille au Luxembourg au 31/12/2012.

Il nous a paru intéressant de vous faire part des dernières informations communiquées par le gouvernement Luxembourgeois au 31/12/2014.

-POPULATION :

563.000 soit 26.000 de plus qu'au 31/12/2012(4,8%) : 45,9% de cette population est étrangère (258.500) et 85,9% de cette population étrangère est de l'U.E. (222.200).

La plus importante communauté est la communauté portugaise avec 92.100 personnes. Viennent ensuite loin derrière la communauté française avec 39.400 personnes et la communauté belge avec 18.800 personnes.

À la fin du mois de Mars 2015, le chômage au Luxembourg s'élevait à 18.000 personnes soit 6,9% de la population active à cette date. Concernant le salariat au Luxembourg, les dernières statistiques connues sont celles du 31/12/2012 (communiquées dans l'écho n°8).

Projet de voyage en Russie en mai 2016

Chers collègues,

Votre Comité vous propose pour **MAI 2016** de participer à un fantastique voyage en **RUSSIE** :

-Les préparatifs de ce voyage se mettent en place et nous pouvons déjà vous en donner les grandes lignes à savoir :

- Départ de Luxembourg et vol vers Moscou
- Visite de la capitale (env. 2 jours)
- Embarquement sur un bateau de croisière qui sillonnera les **grands centres d'intérêt** (certains classés par l'**Unesco**) entre Moscou et Saint Pétersbourg par la Volga et les grands Lacs (voir carte ci-dessous)

■ Arrivée à **Saint Pétersbourg** et visite des perles historiques de cette ville considérée comme des plus belles au monde (env. 3 jours)

■ Vol de retour Saint Pétersbourg – Luxembourg

■ Durée totale du voyage : **entre 10 et 12 jours**.

■ **Estimation de Prix** : Comme les compagnies aériennes et les croisiéristes n'ont pas encore publié les prix définitifs pour 2016, les premières estimations permettent d'établir une fourchette de prix global de 2000€ à 2500€ par personne (sur base d'une vingtaine de personnes). Ce prix estimatif comprend les vols, liaisons aéroports, hôtels et bateau en pension complète (Chambre et cabine double standard), toutes les excursions avec guides.

Dès que possible, nous reviendrons ; avec tous les détails et conditions; vers ceux qui auront manifesté un intérêt pour ce voyage. Nous avons hâte de vivre cette belle aventure avec le plus grand nombre d'entre vous....

Mariette Toussaint qui organise avec l'aide de Marc Heiderscheid cette belle aventure (qui demande un travail important) attend avec impatience votre marque d'intérêt et vos commentaires.

Merci d'envoyer à Mariette, avant le 31 Juillet, votre souhait de faire partie de cette aventure (les prix pourront être négociés en fonction du nombre de participants...)

Courriel de Mariette : mariette.toussaint123@gmail.com



Committee

GENERAL ASSEMBLY

New member elected to the Committee: Mariette Toussaint worked in the Procurement Division from 1970 to 1978. We are very pleased to welcome Mariette to the Committee.

NOBA, EXECUTIVE COMMITTEE



Fortunato Iaconelli
Vice-Chairman
Vice-Président
Tél. 00 352 39 98 54



Alfred Voss
Vice Chairman / Assistant Secretary
Vice-Président / Secrétaire Assistant
Tél. 00 352 30 60 78



Marc Maisch
Member / Membre

Michel Saudrais
Member / Membre



Mariette Toussaint
Member / Membre



Jos Berg
Consultant

News

Luxembourg by numbers on 31/12/2014

Echo No 8 informed you of the diversity in the population residing and working in Luxembourg on 31/12/2012.

We thought it interesting to share with you the most recent information from the Luxembourg government, as of 31/12/2014.

- POPULATION:

563,000, that is 26,000 more than at 31/12/2012 (+4.8%); 45.9% (258,500) of that population is foreign and 85.9% (222,200) of that foreign population is from the EU.

The largest foreign community is Portuguese with 92,100 persons. Far behind is the French community with 34, and the Belgian community with 18,800.

At the end of March 2015, unemployment in Luxembourg stood at 18,000 persons, which is 6.9% of the working population at that date.

Projected Trip to Russia in May 2016

Dear Colleagues,

Your Committee is proposing a fantastic trip to **RUSSIA** in **May 2016**:

Preparations for this trip are underway and we can already give you the broad outline as follows:

- Flight to Moscow from Luxembourg
- Visit the capital (about 2 days)
- Embarkation on a cruise boat which will travel along the Volga and through the great lakes (see map below) to the principal **centres of interest** (some of which are **UNESCO** heritage sites) between Moscow and Saint Petersburg (see map below)
- Arrival in **Saint Petersburg** and visit the historical gems of the city, considered as one of the world's most beautiful (about 3 days)
- Return flight to Luxembourg from Saint Petersburg
- Total trip duration: between **10 and 12 days**.



Arrivées - Départs

Nous sommes heureux d'accueillir comme nouveaux membres :

OLDAKER Robert 10-12-2014, WEBER Andrée 12-12-2014, LEGRAND Josy 07-01-2015, JORIS Marc 01.01.2015, MULLER Chantal 06-02-2015, PROBST Romain 11-02-2015, PEIFFER Christiane 02-03-2015, SMIT Robbert 18-03-2015, PETIT Andrée 01-04-2015, LINDEN Marcelline 01-06-15, GOZZO Heinrich, REISCH Germaine, ERTAN Aydin. Nous sommes heureux de les compter parmi nous et leur souhaitons la bienvenue.

DÉCÈS:

Nous avons appris qu'au cours de l'année 2014, nos camarades :

PARKER Antony Lee 04.12.2014, WYLDE Barbara 12.12.2014, MEUNIER Eugène 06.02.2015, MEASEY Norman 11.02.2015, GRENIER Serge 10.03.2015, BRAUN LORQUIN Marie-Louise 23.03.2015, SCHILTZ Franz 04.04.2015, FITY Pierre 16.04.2015, VAN DRENTHE Gerrit-Jan 27.04.2015, HUMBERT Jean 03.05.2015 nous avaient quittés.

Prochaine assemblée générale 12 octobre 2015

Il est nécessaire, voir indispensable, d'annoncer une Assemblée Générale suffisamment à l'avance. En-effet, l'emploi du temps des retraités est chargé, nous le savons tous.

Outre les rubriques habituelles : rapport du président, rapport du trésorier, activité de l'Assurance Groupe Allianz, et d'autres, du temps de discussion sera réservé au nouveau Site Web qui devrait s'ouvrir avec le début de l'été. Pour beaucoup d'entre vous la navigation sur internet devient banale. Alors, aigüez votre sagacité et votre esprit critique et « constructif » pour apporter vos observations si possible avant la date de l'AG. Le Comité compte sur ce nouvel outil pour améliorer la communication entre membres et avec le Comité. Il espère donner plus de dynamisme et par conséquent un nouveau visage à notre association.

Naturellement, et comme vous le savez les internautes ne seront pas les seuls servis. Le journal l'Écho existera toujours sous sa présentation « papier » que nous connaissons et apprécions.

Les envois particuliers se feront sous enveloppes comme sur internet, pour ceux qui l'ont demandé et à jour de cotisation.

C'est gracieusement qu'un ingénieur compétent et dévoué a construit ce Site. Je l'en remercie en votre nom à tous. Nous l'honorerions en utilisant au maximum ce précieux support informatique.

Vous recevrez les invitations pour l'Assemblée Générale fin août début septembre au plus tard. Notez la date et venez nombreux. Olivier GUIDETTI

Information Cotisation

Vous avez été nombreux à répondre à la lettre de fin avril relative à la confirmation de votre adresse électronique. Dans le même temps, il était demandé votre accord pour le prélèvement à la source des 15€ de la cotisation annuelle et dans le cas contraire, le mode de règlement choisi. Or, certains d'entre vous n'ont pas répondu sur le choix de règlement. Pensez à compléter votre dossier en remplissant et renvoyant le coupon réponse ci-dessous.

AUTORISATION À DÉDUIRE LA COTISATION ANNUELLE DE L'ADAN

À compléter et renvoyer à : **NSPA-NOBA/ADAN, L-8302 Capellen Luxembourg**
Ou par **E-mail : oldboys@noba-adan.net** | Ou par **Fax : +352 30 87 21**.

Je soussigné(e),
Nom _____ Prénom(s) _____
Adresse : _____

étant bénéficiaire d'une pension de l'OTAN, sous ID No. 1, autorise la déduction de ma pension de la cotisation annuelle. Cette autorisation est renouvelable par tacite reconduction et peut être annulée avec un préavis d'un mois.

Veuillez faire précéder votre signature par la mention « Lu et approuvé ».

Lieu : _____ Date : _____ Signature : _____

***Votre « ID N° » est visible sur votre fiche de pension mensuelle (en haut à gauche)**

OU

Je réglerai ma cotisation par virement au compte de la NOBA/ADAN : BIC: BCEELULL IBAN : LU05 0019 1000 4987 3000

Je réglerai ma cotisation par chèque bancaire ou mandat.

***Cercler votre choix. Courriel : rappel cotisation. 06.05.2015. (Fr1)**

Arrivals - Departures

We are happy to welcome the following new members:

OLDAKER Robert 10-12-2014, WEBER Andrée 12-12-2014, LEGRAND Josy 07-01-2015, JORIS Marc 01.01.2015, MULLER Chantal 06-02-2015, PROBST Romain 11-02-2015, PEIFFER Christiane 02-03-2015, SMIT Robbert 18-03-2015, PETIT Andrée 01-04-2015, LINDEN Marcelline 01-06-15, GOZZO Heinrich, REISCH Germaine, ERTAN Aydin. We are happy to have them with us and we welcome them.

DECEASE:

We have learned that during the year 2011/12 our comrades:

PARKER Antony Lee 04.12.2014, WYLDE Barbara 12.12.2014, MEUNIER Eugène 06.02.2015, MEASEY Norman 11.02.2015, GRENIER Serge 10.03.2015, BRAUN LORQUIN Marie-Louise 23.03.2015, SCHILTZ Franz 04.04.2015, FITY Pierre 16.04.2015, VAN DRENTHE Gerrit-Jan 27.04.2015, HUMBERT Jean 03.05.2015 passed away.

Next Annual General Assembly 12 October 2015

It is necessary, even indispensable, to announce the General Assembly sufficiently in advance. Indeed, retirees' schedules are very full, as we all know.

As well as the usual topics: Chairman's report, Treasurer's report, Allianz Group insurance activities, and others, discussion time will be reserved for the new web-site which will open at the beginning of the summer. For many of you navigation on the internet has become commonplace. So, sharpen up your ingenuity and "constructive", critical frame of mind and send us your observations, if possible, before the date of the AGM. The Committee is counting on this new tool to improve communication between members and with the Committee. We hope to provide more dynamism and, through this, to give a new face to our association. Naturally, and as you know, it's not only "surfers" who will benefit. The Echo will continue to exist in its "paper" format which we know and appreciate. For those who have requested it and who are up to date with

their subscriptions, distribution by mail, as well as internet publication, will continue.

A competent and devoted engineer has kindly constructed the site. I thank him for this on behalf of all of us. We will honour him by using this precious tool to the full.

You will receive an invitation to the Annual General Assembly around the end of August or the beginning of September at the latest. Note the date and come along. Olivier GUIDETTI

Subscription Information

Many of you have replied to our letter of end April concerning confirmation of your email address. At the same time you were asked to agree to the automatic deduction of your annual subscription of € 15 or, if not, to specify the chosen method of payment. Some of you did not reply on the method of payment. Please complete your details by completing and returning the reply coupon below.

AUTHORISATION TO DEDUCT THE ANNUAL NOBA SUBSCRIPTION

To be completed and returned to: **NSPA-NOBA/ADAN, L-8302 Capellen Luxembourg**
or by **E-mail : oldboys@noba-adan.net** | or by **Fax : +352 30 87 21**.

I the undersigned,
Name _____ Forename(s) _____
Address: _____

being the beneficiary of a NATO pension, under ID No. 1, authorise the deduction of the annual subscription from my pension. This authorisation is renewable by tacit agreement and may be cancelled with one month's notice.

Please precede your signature with the words "Read and approved".

Place: _____ Date: _____ Signature: _____

***Your "ID No" is shown on your monthly pension slip in the top left corner**

OR

I will pay my subscription by transfer to the NOBA/ADAN account: BIC: BCEELULL IBAN : LU05 0019 1000 4987 3000

I will pay my subscription by cheque or mandate.

***Circle your choice. Courriel : rappel cotisation. 06.05.2015.(Fr1)**